



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И Социальный Совет

Distr.
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/1995/40
20 July 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Подкомиссия по предупреждению
дискриминации и защите меньшинств
Сорок седьмая сессия
Пункты 13 и 18 предварительной повестки дня

**ЛИКВИДАЦИЯ ВСЕХ ФОРМ НЕТЕРПИМОСТИ И ДИСКРИМИНАЦИИ
НА ОСНОВЕ РЕЛИГИИ И УБЕЖДЕНИЙ**

ЗАЩИТА МЕНЬШИНСТВ

Вербальная нота Постоянного представительства Союзной Республики Югославии
при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 9 июня 1995 года
на имя Председателя Подкомиссии по предупреждению дискриминации
и защите меньшинств

Постоянное представительство Союзной Республики Югославии при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организаций в Женеве препровождает документ правительства Союзной Республики Югославии, озаглавленный "Меморандум о положении представителей югославских национальных меньшинств в Республике Албания", и просит распространить его в качестве официального документа сорок седьмой сессии Подкомиссии по пунктам 13 и 18 повестки дня.

МЕМОРАНДУМ

о положении представителей югославских национальных меньшинств в Республике Албания

I

Союзная Республика Югославия считает, что уважение прав национальных меньшинств, проживающих в Балканских странах, является важнейшим фактором доверия и процесса установления добрососедских отношений, мира и стабильности в этом регионе. Эта позиция, неоднократно подтверждавшаяся высшими представителями Союзной Республики Югославии, имеет особое значение на Балканах, над которыми давлеет тяжелый груз прошлого.

В своем подходе к правам части своего народа, приживающего на территории соседних стран, и правам части соседних народов, живущих на территории Югославии, Союзная Республика Югославия руководствуется одними и теми же принципами. Применяя такой подход, Союзная Республика Югославия проявляет законный интерес к судьбе югославских национальных меньшинств, живущих в соседних странах, и признает это же право за соседними странами, национальные меньшинства которых проживают в Югославии.

Будучи убеждена в том, что эти права являются одной из первооснов нашей цивилизации, Союзная Республика Югославия хотела бы обратить внимание на существование югославских меньшинств в Республике Албания и на нарушение их основных прав человека и прав на сохранение своей национальной и культурной самобытности.

II

1. В Республике Албании в качестве югославских национальных меньшинств проживают 45 000 сербов, черногорцев и горанцев.

Сербы и черногорцы (враканцы и подгориканцы) насчитывают около 20 000 человек, при этом 1 500 человек из них являются православными, а остальные мусульманами. Большинство сербов и черногорцев проживают в районе Шкодера, где их ассоциация "Розафа-Морака" насчитывает 12 000 членов.

Горанцы, исповедующие ислам, являются по происхождению славянами и православными, говорят на сербском языке и сохраняют некоторые православные традиции.

Они проживают в окрестностях Кукеса и других районах Албании, куда их с целью ассимиляции насильственно переселяли в послевоенный период. Их численность составляет 25 000 человек, а их интересы также защищаются представителями ассоциации "Зелена гора" ("Зеленый лес").

Фактически Албания не признает существования югославских национальных меньшинств. В результате переписи населения, проведенной в Албании в 1989 году, было официально "установлено", что в Албании проживает всего СТО сербов и черногорцев; это является своего рода "статистическим геноцидом", который свидетельствует о проведении курса на существенное преуменьшение численности югославских национальных меньшинств в Албании.

Двойной стандарт Албании в вопросе о меньшинствах проявляется в ее стремлении интернационализировать вопрос о положении албанских меньшинств в Союзной Республике Югославии и свидетельствует о продолжающемся поощрении ею сепаратизма в югославском автономном крае Косово и Метохия; при этом она продолжает отрицать факт существования югославских национальных меньшинств в Албании и отказывает им в обеспечении их основных прав человека и свобод.

2. Представители югославских национальных меньшинств в Албании лишены возможности использовать родной язык в сфере образования, культуры, информации, в издательском деле и при обращении в государственные органы. В Албании нет начальных и средних школ, в которых преподавание велось бы на сербском языке и в которых дети югославских меньшинств могли бы изучать историю, культуру, обычаи, традиции и жизнь своего народа. 10 февраля 1991 года Ассоциация сербов и черногорцев "Суживот и слога" ("Сосуществование и гармония") обратилась в албанское министерство образования с просьбой открыть в Враке сербскую школу, но официального ответа получено не было. Эта просьба была правомерной еще и потому, что сербское население на албанской территории имело одну из старейших школ на Балканах, которая была открыта в Шкодере в 1828 году, задолго до создания в 1912 году самого албанского государства и которую албанские власти закрыли в 1933 году.

Публикации, газеты и телевизионные программы на сербском языке в Албании отсутствуют. Там нет ни одной библиотеки, в которой можно было бы найти югославские книги или издания. Сербский язык не имеет официального статуса ни в одном из муниципалитетов, где проживают представители югославских национальных меньшинств.

Единственным исключением является 15-минутная пропагандистская программа на сербском языке, которая два раза в день транслируется по радио "Тирана" для иностранных слушателей. Эта же программа передается и на других языках (английском, французском, итальянском, греческом, турецком и т.д.) и не предназначена для информирования югославских национальных меньшинств в Албании.

3. Начиная с 1945 года югославские национальные меньшинства являются жертвой неуклонного курса на ассимиляцию, денационализацию и переселение и лишены возможности свободно проявлять свою национальную, этническую и культурную самобытность.

Хотя дискриминационные законы времен Энвера Ходжи* потеряли свою силу, в настоящее время возрождается прежняя практика оказания систематического давления на представителей меньшинств и отказа им в их законных правах. В результате этой практики приостановлен процесс возвращения прежних сербских фамилий, которые когда-то были заменены на албанские, получение путевых документов и удостоверений личности крайне затруднено (их выдача ставится в зависимость от сохранения албанских фамилий), а активные и видные представители югославских национальных меньшинств, особенно сербы и черногорцы в районе Шкодера, все чаще подвергаются преследованиям со стороны полиции (их вызывают на беседы, за ними установлена слежка, производится обыск автомашин).

Албания не отказалась от своей политики разрушения этнической целостности югославских национальных меньшинств на территориях, где они проживали веками. Это делается путем перекраивания административных единиц территории Албании или путем насильственного вытеснения населения на другие земли. Так, в 1992 году власти создали общины Систавец и Запуд путем присоединения албанских поселков Новосело, т.е. Белье и Нимсе, к поселкам горанцев, в результате чего была нарушена этническая компактность горанцев. Аналогичным образом район Враки, где проживают представители югославских национальных меньшинств, был присоединен ко вновь созданному району Велика Малезия, населенному исключительно албанцами, большинство из которых являются католиками. Предпринятые 6 и 8 июня 1994 года во Враке попытки насильственного обмена землей являются красноречивым примером в этом отношении, хотя осуществление этой акции было временно прекращено после обращения Югославии в международные организации и решительного сопротивления местного населения.

Представители югославских национальных меньшинств входят в состав трех ассоциаций, деятельности которых препятствуют многочисленные административные проблемы. Одна из них заключается в том, что в центральных органах власти зарегистрирована только "Розафа-Морака", тогда как две другие - "Суживот и слога" и "Зелена гора" - зарегистрированы в районных органах Шкодера и Враки. Цель районной регистрации таких ассоциаций заключается в том, чтобы сузить круг их деятельности, который также ограничивается отказом компетентных органов предоставить ассоциации "Суживот и слога" адекватные помещения. Об этнической дискриминации в Албании свидетельствует также случай с православным братством "Св. Иован Владимир"; после многократных отговорок компетентные органы наконец-то пообещали зарегистрировать братство, но произошло это только после того, как оно пригрозило обратиться к представителям ОБСЕ в Албании с просьбой защитить их права.

Все эти факты являются ярким доказательством нарушения Албанией своей конституционной и правовой системы, норм международного права и обязательств, которые она взяла на себя в области защиты меньшинств.

4. Положение югославских национальных меньшинств является сложным и отличается от условий, в которых живет большинство албанского населения. Несмотря на свои правовые обязательства в отношении одинакового режима для всех своих граждан, Албания проводит политику дискриминации против югославских национальных меньшинств, представители которых изгнаны из всех государственных учреждений (в частности, из армии и полиции) и лишены возможности занимать высокие руководящие посты в экономике или в административных органах – даже в местных органах тех регионов, где они составляют большинство.

Югославские национальные меньшинства не пользуются даже теми правами, которые предоставлены другим национальным меньшинствам. Так, например, несмотря на отдельные попытки ограничить права греческого национального меньшинства, оно все же пользуется значительно большими правами и значительно лучше представлено в административных, законодательных и судебных органах, а органы местного самоуправления в тех районах, где они составляют большинство, полностью находятся под их контролем. Различия в объеме прав, которыми пользуются греческое национальное меньшинство и югославские национальные меньшинства, особенно очевидны в области образования: греческое национальное меньшинство имеет в ряде районов начальные и средние школы, преподавание в которых ведется на греческом языке, а также педагогическую академию в Гынокстере, которая готовит преподавателей для обучения на этом языке.

5. Сербские церкви и кладбища в настоящее время уничтожаются или переоборудуются для использования в других целях. В 1964 году церковь Св. Александра Невского в Шкодере была снесена и на ее месте был построен офицерский клуб, а большинство церковно-служебных книг и других предметов культа было перевезено в расположенную поблизости католическую францисканскую церковь, и до сих пор их судьба неизвестна. В 1967 году в Шкодере была снесена церковь Св. архангела Михаила и на ее месте построена детская больница. Церковь Св. Троицы во Враке была превращена в 1968 году в общинный центр и использовалась в этом качестве вплоть до 1991 года. Крыша, деревянные и другие части строения были вывезены, и теперь от него остались лишь голые каменные стены.

Этот умышленный вандализм направлен на то, чтобы лишить югославские национальные меньшинства последних остатков их духовности и культуры.

Практически в ту же схему укладывается и уничтожение других культурных и исторических памятников и кладбищ. Могилы сербских королей Зета были уничтожены, с тем чтобы стереть с лица земли следы существования сербского средневекового государства на этих землях; аналогичная судьба постигла и старинное сербское военное кладбище в Шкодере, где были похоронены сербские и черногорские солдаты, погибшие в

Балканских войнах и в первой мировой войне. Та же судьба постигла и древнее православное кладбище в Шкодере, на воротах которого имелась надпись на кириллице: "Сербское православное кладбище – 1900 год".

6. Проявляя законный интерес к положению югославских национальных меньшинств, правительство Союзной Республики Югославии в 1990 году направило албанской стороне меморандум, в котором оно обратило ее внимание на сложное положение этих народов. В мае 1991 года югославская сторона в вербальной ноте предложила албанской стороне обсудить весь спектр вопросов, касающихся иммиграции и урегулирования имущественных, правовых и других проблем, с которыми сталкиваются члены югославских национальных меньшинств в Албании. Ответа на эту ноту так и не поступило, а меморандум был квалифицирован как "несущественный", что свидетельствует о явном нежелании участвовать в диалоге и о неготовности принять какие-либо меры для улучшения положения югославских национальных меньшинств в Албании и уважения их прав.

III

Эти нарушения основных прав человека и свобод югославских национальных меньшинств в Албании свидетельствуют о пренебрежительном отношении к основным документам Организации Объединенных Наций, ОБСЕ и Совета Европы; при этом демократические изменения, которые произошли в политической и социальной жизни Албании, никак не повлияли на положение национальных меньшинств в Албании.

Исходя из этих фактов, Союзная Республика Югославия считает своим долгом призвать международное сообщество оказать ей помощь и поддержку в обеспечении соблюдения основных прав человека и свобод представителей югославских национальных меньшинств в Албании.

Союзная Республика Югославия надеется, что компетентные учреждения Организации Объединенных Наций, ОБСЕ и Совет Европы напомнят албанскому правительству о его международных обязательствах в этой области и потребуют обеспечить и гарантировать защиту основных прав человека и свобод представителей югославских национальных меньшинств, предусмотренных международными договорами.

Союзная Республика Югославия надеется, что Республика Албания гарантирует представителям югославских национальных меньшинств их статус и осуществление их прав в соответствии с международными нормами в этой области, с тем чтобы они могли сохранить свою национальную и культурную самобытность.

Союзная Республика Югославия готова сотрудничать с Республикой Албанией в достижении этих целей и способствовать таким образом укреплению доверия и развитию более тесного сотрудничества между обеими странами. Подходя с полной ответственностью и доброй волей к решению этой проблемы, Союзная Республика Югославия надеется, что Республика Албания применит такой же подход.

*

1. Декрет о запрещении религии (1967 год).
2. Декрет об изменении фамилий (1975 год).
3. Декрет об изменении географических названий с религиозным содержанием (1975 год).
4. Декрет об изменении топографических названий (1966 год).